

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 76

Thursday, November 24, 2016

Le jeudi 24 novembre 2016

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Dean	Housakos
Baker	Downe	Hubley
Batters	Doyle	Jaffer
Bellemare	Duffy	Joyal
Bernard	Dupuis	Kenny
Beyak	Dyck	Lang
Black	Eaton	Lankin
Boisvenu	Enverga	MacDonald
Boniface	Forest	Maltais
Bovey	Fraser	Manning
Brazeau	Frum	Marshall
Carignan	Furey	Martin
Cools	Gagné	Marwah
Cordy	Greene	Massicotte
Cormier	Griffin	McCoy
Dagenais	Harder	McIntyre
Day	Hartling	Mercer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Dean	Housakos
Baker	Downe	Hubley
Batters	Doyle	Jaffer
Bellemare	Duffy	Joyal
Bernard	Dupuis	Kenny
Beyak	Dyck	Lang
Black	Eaton	Lankin
Boisvenu	Enverga	MacDonald
Boniface	Forest	Maltais
Bovey	Fraser	Manning
Brazeau	Frum	Marshall
Carignan	Furey	Martin
Cools	Gagné	Marwah
Cordy	Greene	Massicotte
Cormier	Griffin	McCoy
Dagenais	Harder	McIntyre
Day	Hartling	Mercer

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Merchant	Raine
Meredith	Ringuette
Mitchell	Runciman
Mockler	Seidman
Moore	Sibbeston
Munson	Smith
Nancy Ruth	Stewart Olsen
Neufeld	Tannas
Ngo	Tardif
Ogilvie	Tkachuk
Oh	Wallace
Omidvar	Wallin
Patterson	Watt
Petitclerc	Wells
Plett	Wetston
Poirier	White
Pratte	Woo

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Merchant	Raine
Meredith	Ringuette
Mitchell	Runciman
Mockler	Seidman
Moore	Sibbeston
Munson	Smith
Nancy Ruth	Stewart Olsen
Neufeld	Tannas
Ngo	Tardif
Ogilvie	Tkachuk
Oh	Wallace
Omidvar	Wallin
Patterson	Watt
Petitclerc	Wells
Plett	Wetston
Poirier	White
Pratte	Woo

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Bellemare tabled the following:

Copy of the Canadian Intellectual Property Office's User Fee Proposal, dated September 2016, for changes to patent fees, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).—Sessional Paper No. 1/42-804.

(Pursuant to rule 12-8(2), this document is deemed referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and, pursuant to rule 12-22(5), if that committee does not report within 20 sitting days following the day it received the order of reference, it shall be deemed to have recommended approval of the user fee.)

Copy of the Canadian Intellectual Property Office's User Fee Proposal, dated September 2016, for changes to trademark fees, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).—Sessional Paper No. 1/42-805.

(Pursuant to rule 12-8(2), this document is deemed referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and, pursuant to rule 12-22(5), if that committee does not report within 20 sitting days following the day it received the order of reference, it shall be deemed to have recommended approval of the user fee.)

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator MacDonald presented the following:

Thursday, November 24, 2016

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-2, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act, has, in obedience to the order of reference of October 25, 2016, examined the said bill and now reports the same with the following amendment:

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Bellemare dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une proposition de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada relative aux droits d'utilisation pour les brevets, datée de septembre 2016, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).—Document parlementaire n° 1/42-804.

(Conformément à l'article 12-8(2) du Règlement, ce document est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et, conformément à l'article 12-22(5) du Règlement, si ce comité ne fait pas rapport de ses recommandations dans les 20 jours de séance suivant le jour où ce document lui a été renvoyé, il sera réputé avoir recommandé l'approbation des frais d'utilisation proposés.)

Copie d'une proposition de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada relative aux droits d'utilisation pour les marques de commerce, datée de septembre 2016, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).—Document parlementaire n° 1/42-805.

(Conformément à l'article 12-8(2) du Règlement, ce document est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et, conformément à l'article 12-22(5) du Règlement, si ce comité ne fait pas rapport de ses recommandations dans les 20 jours de séance suivant le jour où ce document lui a été renvoyé, il sera réputé avoir recommandé l'approbation des frais d'utilisation proposés.)

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur MacDonald présente ce qui suit :

Le jeudi 24 novembre 2016

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du 25 octobre 2016, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante :

1. *Clause 9, page 5*: Add after line 26 the following:

“**10.52 (1)** In this section, *dealer* means a person who is engaged in the business of purchasing vehicles or equipment directly from a company and reselling it to another person who purchases it for a purpose other than resale.

(2) If, on the date on which an order is made under section 10.5 or 10.61, a dealer still owns a vehicle or equipment that it purchased from a company that is the subject of the order, the company shall, without delay, either

(a) provide the dealer, at the company’s expense, with the materials, parts or components required to correct a defect or non-compliance in the vehicle or equipment, in accordance with any terms and conditions specified in the order; or

(b) repurchase the vehicle or equipment from the dealer at the price paid by the dealer, plus transportation costs, and compensate the dealer with an amount equivalent to at least one percent per month of the price paid by the dealer, prorated from the date on which the order was made to the date of purchase.

(3) If the company provides materials, parts or components in accordance with paragraph (2)(a),

(a) the dealer shall install the materials, parts or components in the vehicle or equipment without delay after it has received them; and

(b) the company shall compensate the dealer for the cost of installation and with an amount equivalent to at least one percent per month of the price paid by the dealer, prorated from the date on which the order was made to the date the dealer has received the materials, parts or components.”

Respectfully submitted,

Le vice-président,

MICHAEL L. MACDONALD

Deputy Chair

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

1. *Article 9, page 5* : Ajouter après la ligne 23 ce qui suit :

« **10.52 (1)** Dans le présent article, *concessionnaire* s’entend d’une personne qui achète des matériels directement d’une entreprise pour les revendre à des tiers qui les achètent dans un but autre que la revente.

(2) Lorsque, à la date où un arrêté est pris en vertu des articles 10.5 ou 10.61, un concessionnaire possède encore des matériels achetés d’une entreprise visée par cet arrêté, celle-ci est tenue, sans délai :

a) soit de fournir au concessionnaire, aux frais de l’entreprise, les éléments et les pièces nécessaires pour corriger le défaut ou la non-conformité des matériels, aux conditions précisées dans l’arrêté;

b) soit de racheter les matériels au concessionnaire, au prix payé par ce dernier, de lui rembourser les frais de transport et de lui verser une indemnité équivalente, au minimum, à un pour cent du prix payé par le concessionnaire par mois, calculée au prorata depuis la date de la prise de l’arrêté jusqu’à la date du rachat.

(3) Si l’entreprise fournit les éléments et les pièces conformément à l’alinéa (2)a) :

a) le concessionnaire les installe dans les matériels sans délai après qu’il les a reçus;

b) l’entreprise indemnise le concessionnaire du coût de l’installation et lui verse une indemnité équivalente, au minimum, à un pour cent du prix payé par le concessionnaire pour les matériels par mois, calculée au prorata depuis la date de la prise de l’arrêté jusqu’à la date de réception par le concessionnaire des éléments et des pièces. »

Respectueusement soumis,

L’honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l’honorable sénateur Carignan, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Ngo, for the Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the committee's sixth report (*Bill C-13, An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act, without amendment*).

The Honourable Senator Ngo moved, seconded by the Honourable Senator Enverga, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the current situation involving the bovine tuberculosis outbreak in southeastern Alberta, the quarantine that farms in Alberta and Saskatchewan are under, and the movement controls in place for cattle. The study will focus on:

- (a) factors explaining the outbreak of the disease;
- (b) measures taken by the federal government and the relevant authorities to control the spread of the disease and to eradicate it from the Canadian cattle population; and
- (c) possible effects on the Canadian cattle sector.

That, for the purposes of this study, the committee have the power to meet, even though the Senate may then be sitting on Tuesday, November 29, 2016 from 4 p.m. to 5 p.m, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto;

That, pursuant to rule 12-18(2)(b)(i), the committee be authorized to sit from Monday, January 2, 2017 to Monday, January 30, 2017, inclusive, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than February 28, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

L'honorable sénateur Ngo, pour la présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le sixième rapport du comité (*Projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi, sans amendement*).

L'honorable sénateur Ngo propose, appuyé par l'honorable sénateur Enverga, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur Dagenais,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé, pour en faire rapport, à examiner l'état actuel de la situation concernant l'apparition de cas de tuberculose bovine dans le Sud-Est de l'Alberta, la mise en quarantaine d'exploitations agricoles en Alberta et en Saskatchewan et l'imposition de contrôle de déplacement du bétail. L'accent sera mis sur :

- a) les facteurs qui expliquent l'apparition de la maladie,
- b) les mesures prises par le gouvernement fédéral et les autorités compétentes pour contrôler la propagation de la maladie et l'éradiquer du cheptel bovin du Canada,
- c) les retombées possibles sur le secteur bovin du Canada.

Que le comité soit autorisé à se réunir le mardi 29 novembre 2016, de 16 heures à 17 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard;

Qu'en conformité avec l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit autorisé à se réunir du lundi 2 janvier 2017 au lundi 30 janvier 2017, inclusivement même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 28 février 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Reports of Committees**

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act, with an amendment*), presented in the Senate on November 23, 2016.

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Beyak, that the report be adopted.

A point of order was raised with respect to receivability of the amendment contained in the report.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-4, An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement.

After debate,
The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator McCoy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the second reading of Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act.

After debate,
The Honourable Senator Ngo moved, seconded by the Honourable Senator Enverga, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Rapports de comités**

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, avec un amendement*), présenté au Sénat le 23 novembre 2016.

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénatrice Beyak, que le rapport soit adopté.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de l'amendement contenu dans le rapport.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

Projets de loi – Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi mettant en œuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable.

Après débat,
L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence.

Après débat,
L'honorable sénateur Ngo propose, appuyé par l'honorable sénateur Enverga, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Motions

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, November 29, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Monday, November 28, 2016 at 6 p.m.;

That committees of the Senate scheduled to meet on Monday, November 28, 2016 be authorized to sit even though the Senate may then be sitting and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto; and

That rule 3-3(1) be suspended on that day.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 29 novembre 2016, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au lundi 28 novembre 2016, à 18 heures;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir le lundi 28 novembre 2016 soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue ce jour-là.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled *Delaying Justice is Denying Justice: An Urgent Need to Address Lengthy Court Delays in Canada*, deposited with the Clerk of the Senate on August 12, 2016.

After debate,

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 8 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 43 was called and postponed until the next sitting.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Justice Différée, Justice Refusée : L'urgence de réduire les longs délais dans le système judiciaire au Canada*, déposé auprès du greffier du Sénat le 12 août 2016.

Après débat,

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 8 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 43 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Senate note with concern the escalating and hostile behaviour exhibited by the People's Republic of China in the South China Sea and consequently urge the Government of Canada to encourage all parties involved, and in particular the People's Republic of China, to:

- (a) recognize and uphold the rights of freedom of navigation and overflight as enshrined in customary international law and in the United Nations Convention on the Law of the Sea;
- (b) cease all activities that would complicate or escalate the disputes, such as the construction of artificial islands, land reclamation, and further militarization of the region;
- (c) abide by all previous multilateral efforts to resolve the disputes and commit to the successful implementation of a binding Code of Conduct in the South China Sea;
- (d) commit to finding a peaceful and diplomatic solution to the disputes in line with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea and respect the settlements reached through international arbitration; and
- (e) strengthen efforts to significantly reduce the environmental impacts of the disputes upon the fragile ecosystem of the South China Sea;

That the Senate also urge the Government of Canada to support its regional partners and allies and to take additional steps necessary to de-escalate tensions and restore the peace and stability of the region; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it with the foregoing.

After debate,

The Honourable Senator Meredith moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 31, 51, 7, 73, 72, 69 and 89 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat observe avec inquiétude le comportement de plus en plus hostile de la République populaire de Chine dans la mer de Chine méridionale et exhorte par conséquent le gouvernement du Canada à encourager toutes les parties en cause, et en particulier la République populaire de Chine, à :

- a) reconnaître et maintenir la liberté de navigation et de survol garantie par le droit international coutumier et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;
- b) cesser toutes les activités qui pourraient compliquer ou aggraver les différends, notamment la construction d'îles artificielles, l'extension du territoire terrestre en mer et l'accroissement de la militarisation de la région;
- c) respecter tous les efforts multilatéraux antérieurs visant à régler les différends et s'engager à mettre en œuvre un code de conduite contraignant dans la mer de Chine méridionale;
- d) s'engager à trouver une solution pacifique et diplomatique aux différends qui est conforme aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et respecter les ententes de règlement conclues par la voie de l'arbitrage international;
- e) renforcer les efforts visant à réduire considérablement les impacts environnementaux des différends sur le fragile écosystème de la mer de Chine méridionale;

Que, de plus, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à appuyer ses partenaires et ses alliés régionaux et à prendre les mesures additionnelles qui s'imposent pour désamorcer les tensions et rétablir la paix et la stabilité dans la région;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Meredith propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 31, 51, 7, 73, 72, 69 et 89 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Demers:

That, in order to provide for a representative of independent, non-partisan senators to be elected to the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators;

1. The Rules of the Senate be amended by replacing rule 12-27(1) by the following:

“Appointment of Committee

12-27. (1) As soon as practicable at the beginning of each session, the Leader of the recognized party with the largest number of Senators shall move a motion, seconded by the Leader of the recognized party with the second largest number of Senators, on the membership of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators. This motion shall be deemed adopted without debate or vote, and a similar motion shall be moved for any substitutions in the membership of the Committee.”; **and**

2. The Ethics and Conflict of Interest Code for Senators be amended by replacing subsections 35(4) to (6) by the following:

“Election of members

(4) Two of the Committee members shall be elected by secret ballot in the caucus of the recognized party with the largest number of Senators at the opening of the session; two of the Committee members shall be elected by secret ballot in the caucus of the recognized party with the second largest number of Senators at the opening of the session; the fifth member shall be elected by secret ballot by the majority of the Senators who are authorized to attend sittings of the Senate and who do not belong to the caucus of the recognized party with either the largest or second largest number of Senators at an in camera meeting called by the Clerk of the Senate at the opening of the session.

Presentation and adoption of motion

(5) The Leader of the recognized party with the largest number of Senators, seconded by the Leader of the recognized party with the second largest number of Senators, shall present a motion on the full membership of the Committee to the Senate, which motion shall be deemed adopted without any debate or vote.

Chair

(6) The Chair of the Committee shall be elected by its five members.”.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 79 was called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Wallace appuyée par l’honorable sénateur Demers,

Que, afin de prévoir l’élection d’un représentant des sénateurs indépendants, non-partisans, au Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs;

1. Le Règlement du Sénat soit modifié par substitution de l’article 12-27(1) par ce qui suit :

« Nomination du comité

12-27. (1) Dès que les circonstances le permettent au début de chaque session, le leader du parti reconnu comptant le plus grand nombre de sénateurs présente une motion, appuyée par le leader du parti reconnu comptant le deuxième plus grand nombre de sénateurs, portant nomination des membres du Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs; la procédure de nomination reste la même pour modifier la composition du comité au cours d’une session. Toute motion de nomination est adoptée d’office. »;

2. Le Code régissant l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs soit modifié par substitution des paragraphes 35(4) à (6) par ce qui suit :

« Élection des membres

(4) Au début de la session, deux membres du Comité sont élus par scrutin secret par le caucus du parti reconnu comptant le plus grand nombre de sénateurs et deux membres sont élus par scrutin secret par le caucus du parti reconnu comptant le deuxième plus grand nombre de sénateurs; le cinquième membre est élu par scrutin secret, lors d’une séance à huis clos convoquée par le greffier du Sénat au début de la session, à la majorité des sénateurs qui ont l’autorisation d’assister aux séances du Sénat et qui n’appartiennent à ni l’un ni l’autre de ces partis.

Présentation et adoption de la motion

(5) Le leader du parti reconnu comptant le plus grand nombre de sénateurs, avec l’accord du leader du parti reconnu comptant le deuxième plus grand nombre de sénateurs, présente au Sénat une motion concernant la composition du Comité, laquelle motion est réputée adoptée sans débat ni vote.

Président

(6) Le président du Comité est élu par les cinq membres de celui-ci. ».

Après débat,

L’honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l’honorable sénatrice Raine, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’article n° 79 est appelé et différé à la prochaine séance.

Inquiries

Orders No. 11, 2, 1, 13, 15, 8 and 12 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report relating to its study on the development of a strategy to facilitate the transport of crude oil to eastern Canadian refineries and to ports on the East and West coasts of Canada between December 7 and December 15, 2016, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have the power to meet on Tuesday, November 29, 2016, at 5 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to meet on Tuesday, November 29, 2016, even though the Senate may then be sitting, and that the application of rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:40 p.m., the Senate was continued until Monday, November 28, 2016, at 6 p.m.)

Interpellations

Les articles n^{os} 11, 2, 1, 13, 15, 8 et 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat son rapport sur l'élaboration d'une stratégie pour faciliter le transport du pétrole brut vers les raffineries de l'Est du Canada et vers les ports situés sur les côtes atlantique et pacifique du Canada durant la période allant du 7 décembre au 15 décembre 2016, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à se réunir le mardi 29 novembre 2016, à 17 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à se réunir le mardi 29 novembre 2016, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 40, le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 28 novembre 2016, à 18 heures.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Lovelace Nicholas replaced the Honourable Senator Watt (*November 24, 2016*).

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Lovelace Nicholas (*November 23, 2016*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Frum (*November 24, 2016*).

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Lang (*November 24, 2016*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator McIntyre (*November 24, 2016*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Lang (*November 24, 2016*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénatrice Lovelace Nicholas a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 24 novembre 2016*).

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas (*le 23 novembre 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 24 novembre 2016*).

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 24 novembre 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 24 novembre 2016*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 24 novembre 2016*).

Progress of Legislation

Progrès de la législation

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, November 24, 2016

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act	16/05/11	16/10/25	Transport and Communications	16/11/24	1			
S-3	An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration)	16/10/25	16/11/17	Aboriginal Peoples					
S-4	An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement	16/11/01							
S-5	An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts	16/11/22							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Income Tax Act	16/09/27	16/10/06	National Finance	16/11/23	1			
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-4	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act	16/10/20							
C-6	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act	16/06/17							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-7	An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures	16/05/31	16/06/02	National Security and Defence	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures	16/06/01	16/06/15	Transport and Communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)	16/05/18	16/06/08	Banking, Trade and Commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act	16/10/19	16/11/03	Foreign Affairs and International Trade	16/11/24	0			
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)	16/05/31	16/06/03	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20 Legal and Constitutional Affairs Subject-matter 16/06/01 Committee of the Whole Bill 16/06/03 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject-matter 16/05/17 Report on the Bill 16/06/07	0 + 5 at 3rd	16/06/15 Message from Commons-agree with 3 amendments, disagree with 1 and amend 2 16/06/16 Senate does not insist on its amendment Senate agrees with Commons 2 amendments 16/06/17	16/06/17*	3/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/06/13	16/06/16	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/05/03 National Finance and three other committees	Report on the Bill 16/06/20	0 and observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-16	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code	16/11/22		Bill 16/06/16 National Finance					
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 2, 2016-17</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 3, 2016-17</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-210	An Act to amend the National Anthem Act (gender)	16/06/15							
C-224	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (assistance — drug overdose)	16/11/03							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14		
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08	16/10/06	Legal and Constitutional Affairs					
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08	16/11/23	Fisheries and Oceans					
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08	Bill withdrawn 16/09/27						

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence	16/06/22 Report amended 16/10/25	1	16/10/25		
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Official Languages					
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Social Affairs, Science and Technology	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09							
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Senate Modernization (Special)					
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Legal and Constitutional Affairs					
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Legal and Constitutional Affairs	16/06/16	1 and observation + 1 at 3rd (defeated)	16/10/20		
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18							
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Foreign Affairs and International Trade					
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/10/27						
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13							
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1 and observations	16/06/16		
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Foreign Affairs and International Trade					
S-227	An Act to amend the Customs Act (reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/06/22	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/17						
S-228	An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children) (Sen. Greene Raine)	16/09/27							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-229	An Act respecting underground infrastructure safety (Sen. Mitchell)	16/09/29							
S-230	An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving) (Sen. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Legal and Constitutional Affairs					
S-231	An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code (protection of journalistic sources) (Sen. Carignan)	16/11/22							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Legal and Constitutional Affairs	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 42^e Législature)

Le jeudi 24 novembre 2016

(* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence	16/05/11	16/10/25	Transports et des communications	16/11/24	1			
S-3	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription)	61/10/25	16/11/17	Peuples autochtones					
S-4	Loi mettant en oeuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable	16/11/01							
S-5	Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence	16/11/22							

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	16/09/27	16/10/06	Finances nationales	16/11/23	1			
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n ^o 4 pour 2015-2016)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-4	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/10/20							
C-6	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence	16/06/17							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-7	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures	16/05/31	16/06/02	Sécurité nationale et de la défense	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2015-2016</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2016-2017</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures	16/06/01	16/06/15	Transports et des communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)	16/05/18	16/06/08	Banques et du commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi	16/10/19	16/11/03	Affaires étrangères et du commerce international	16/11/24	0			
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)	16/05/31	16/06/03	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/04/20 Affaires juridiques et constitutionnelles Teneur 16/06/01 Comité plénier Projet de loi 16/06/03 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 16/05/17 Rapport sur projet de loi 16/06/07	0 + 5 en 3 ^e	16/06/15 Message des Communautés acceptées 3 amendements, accepte et rejette 1, et modifie 2 16/06/16	16/06/17*	3/16
							Sénat n'insiste pas sur son amendement Sénat accepte 2 amendements des Communautés 16/06/17		

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/06/13	16/06/16	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/05/03 Finances nationales et trois autres comités	Rapport sur projet de loi 16/06/20	0 et observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-16	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel	16/11/22		Projet de loi 16/06/16 Finances nationales					
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n^o 2 pour 2016-2017</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n^o 3 pour 2016-2017</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-210	Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre)	16/06/15							
C-224	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (aide lors de surdose)	16/11/03							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14		
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08	16/10/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08	16/11/23	Pêches et des Océans					
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08	retiré 16/09/27						

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense	16/06/22	1	16/10/25		
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08			Rapport modifié 16/10/25				
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Langues officielles					
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08							
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09							
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Modernisation du Sénat (spécial)					
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 16/11/03						

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/16	1 et observation + 1 en 3 ^e (rejeté)	16/10/20		
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18							
S-219	Loi visant à dissuader l'iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Affaires étrangères et du commerce international					
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/10/27						
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/03						
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13							
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/10	1 et observations	16/06/16		
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Affaires étrangères et du commerce international					

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-227	Loi modifiant la Loi sur les douanes (exigences en matière de déclaration) (Sén. Runciman)	16/06/22	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. du Règl. 16/11/17						
S-228	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants) (Sén. Greene Raine)	16/09/27							
S-229	Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines (Sén. Mitchell)	16/09/29							
S-230	Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues) (Sén. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-231	Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques) (Sén. Carignan)	16/11/22							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	